

Русский язык. Шутки в сторону

АНАТОЛИЙ ШАЛЫТО

*В действительности все
было хуже, чем на самом
деле.*

После моей статьи "Писать по-русски" (PC Week/RE, № 46/2006, с.52, 53, <http://www.pcweek.ru/?ID=621629>) по поводу поднятого в ней вопроса, ставшего в последнее время важным не только для разработчиков ПО, но и для страны в целом, появилась статья М. Головки "Разработка ПО и культура русского языка" (PC Week/RE, № 5/2007, с.36,37, <http://pcweek.ru/?ID=624920>). Ее автор на основе собственного жизненного опыта подробно обосновывает то, что в свое время журналист Анатолий Аграновский сказал одной фразой: "Кто плохо пишет тот, не плохо пишет, а плохо думает". Это особенно актуально для программистов, которым думать приходится по много часов в день. Вопрос о русском языке настолько важен, что, мне кажется, можно еще раз вернуться к его обсуждению.

Как пишут программисты

Практически каждый день приходится сталкиваться с ситуацией, когда программная документация написана по-русски, но не "по-человечески". Поясню это на примере только одной фразы: "Загрузить одно из упражнений, выбрав его на экране "Упражнения" и нажав кнопку "Загрузить упражнение".

Дальше все как у Козьмы Пруtkова: "Не верь глазам своим!"

Читая указанную фразу, вы, естественно, думаете, что экран называется "Упражнения". В действительности же, он назван совсем не так, а кнопка имеет близкое, но, все-таки не то название, что написано.

Спрашивается, что кроме "дикого" раздражения может вызвать такая "писанина", если аналогичным образом написано практически каждое предложение практически любого документа практически всех исполнителей, а для преобразования этих документов в "нормальные", требуются нечеловеческие усилия? И пусть не говорят, что это проблема не программистов, а технических писателей, – если ошибки остаются, то вне зависимости от того, кто их сделал, пользователю легче не становится.

Проблемы с русским языком не только у программистов

Сначала расскажу о двух событиях, связанных с рассматриваемым вопросом, которые произошли на региональном и государственном уровнях.

Недавно в прессе появилась информация о том, что сотрудники аппарата губернатора одной из областей России должны были пройти тест на знание русского языка, так как смысл многих подготовленных ими документов был не ясен из-за неумения писать по-русски. И тут дело было не в грамматических ошибках, а в неспособности писать документы "по-человечески". "Достало" же губернатора резюме одного из кандидатов на должность помощника министра регионального правительства, которое при объеме в полстраницы, содержало восемь грамматических ошибок. После этого было принято решение протестировать всех чиновников данной области.

Думаю, что знание русского языка в этой области мало чем отличается от его знания в других регионах России. Это, видимо, стало одной из причин того, что в свой первый рабочий день в наступившем году президент Российской Федерации В.В. Путин подписал указ "О проведении года русского языка".

В подтверждение катастрофической ситуации с русским языком приведу слова одного из профессоров технического университета из другого региона России: "Их <студентов> речь – полное безобразия. Поэтому я беру на себя роль дядьки, который учит нормально говорить: не

"извиняюсь", а "извините"; не "длинше", а "длиннее"; не "ложить", а "класть" (Галушкина М. Новая профессура // Эксперт. 2007. № 8, с. 68–73, http://www.expert.ru/printissues/expert/2007/08/interview_semenychev/).

С такой "клиникой" мне, к счастью, сталкиваться практически не приходится, но есть другие проблемы, о которых будет сказано ниже.

При этом отмечу, что многие, допуская указанные безобразия в письме и речи, не испытывают никакой неловкости, в то время как их "воспитание" не позволяет им быть небрежными, например, в одежде.

Расширение русского языка

Переходя к области информационных технологий, отметим, что здесь есть проблемы, связанные не только с безграмотностью. Эта область инновационная, и инновации в ней коснулись и русского языка.

Сначала в Интернете, а потом в реальной жизни, появились слова типа "прикольно", "гламурно", "пафосно". О том, что даже эти слова не столь безобидны, какими они кажутся, я уже писал (Прикольно, гламурно, пафосно //Компьютерра. 2006. №11 (631), с.38, <http://www.computerra.ru/259152/>), но главное – что по этому вопросу написали "знатоки", обсуждавшие статью.

Например, вот что написал некто с добрым и ласковым, но не человеческим именем СЛОН: "Большинству из тех, кто произносит или пишет слово "прикольно", неизвестно его изначальное значение. Глагол "прикололо" происходит из лексикона потребителей героина и других опиатов...". (Компьютерра. 2006. №16 (636), с.76).

А вот случай из жизни. После предзащиты диссертации моим аспирантом его приятель, от которого редко услышишь доброе слово, сказал:

– Диссертация прикольная. Ботвы мало.

Когда проходила защита, я решил немного разрядить обстановку и закончил выступление научного руководителя, приведя эти слова.

Разрядка получилась односторонняя – только среди приглашенных, в то время ни один член совета даже не улыбнулся. Более того, я услышал тихо произнесенные слова:

– Не дай Бог дожить до того времени, когда отзывы на диссертации будут излагаться в таком стиле без шуток.

К сожалению, мне кажется, что, если ничего не предпринимать, такая терминология со временем и вправду станет главенствующей.

Новояз

Однако это было только начало. Потом появился "медвед" и "превед", и довольно быстро, сначала в качестве шутки, а потом и на полном серьезе сформировался язык, который его "афтары" – видимо, тоже в шутку, – назвали очень выразительно: "жаргон падонков" (http://ru.wikipedia.org/wiki/жаргон_падонков).

Таким образом, к разгильдяйству, присущему современному стилю программирования, когда всё и вся якобы можно при необходимости переделать (только не всегда получается), добавилось вербальное разгильдяйство. В этой ситуации призывы писать "по-русски" практически ни к чему не приводят. Более того, в ряде серьезных изданий появились статьи (например, Вернидуб А. У языка есть афтар //Русский Newsweek. 2005. № 17, <http://www.runewsweek.ru/theme/?tid=16&rid=215> – в новоязе еще не определились, как же писать бывшее слово "автор": с одной или двумя буквами "ф"), в которых указанное расширение русского языка названо как "... особый русский язык XXI века, который возник не стихийно, а в результате целенаправленной деятельности энтузиастов". При этом авторами этих работ новый язык обосновывается как объективное и естественное явление, с которым надо считаться и ничего нельзя сделать. Следовательно, и воспринимать его следует как должное – так же, как в свое время воспринимали такие слова "компьютер" и "принтер".

Появление этих слов в свое время у многих тоже не вызывало восторга, но может быть тогда почему-то никому в голову не пришло назвать указанное явление "языком падонков".

Разгильдяйство и жизнь

К чему приводят эти, казалось бы, безобидные шуточки, достаточно подробно описано в статье Бобровского С. ЕГАИС: Game Over? // PC Week/RE, № 30/2006, с. 24 (<http://www.pcweek.ru/?ID=613874/>): "Разработчики с замашками студентов начальных курсов перемешали в недоделанном до конца интерфейсе русские и английские термины, ввели слова "Game Over" в качестве сообщения об ошибке, сдали неработающие экранные формы, в руководстве пользователя употребили неведомые рядовому специалисту словосочетания наподобие "сортировки строк грида" или "мультиселекта записей" ... Об отношении к пользователям говорят и неработающие кнопки, и пресловутое "Game Over", и отсутствие информативных сообщений в процессе загрузки справочников, и уровень подготовки документации".

Это, конечно, не было единственной причиной, которая не позволила сдать вовремя (а может быть, и вообще сдать) единую государственную автоматизированную информационную систему учета алкогольной продукции (ЕГАИС), что "поставило на дыбы" всю страну, привело к смертям от "паленого" алкоголя и вызвало многомиллиардные убытки, но, по-моему, хорошо иллюстрирует сказанное выше!

Я думаю, у разработчиков, о которых говорит С. Бобровский, не только замашки студентов начальных курсов, но многие из них и на самом деле учатся на младших курсах, так как при кадровом дефиците даже "столь образованная публика" представляет большой интерес для работодателей.

В последнее время я слышал, что у нас только корпорация *Google* не берет "детей" на работу, а старшекурсников принимает в исключительных случаях, да и то не на полную рабочую неделю.

Недалеко от работодателей в этом вопросе ушли и наши университеты, в которых практически поголовно студенты работают, а ограничения на время их работы отсутствуют.

А вот, например, в Гарвардском университете студентам разрешают работать не более десяти часов в неделю (с оплатой до 10 долл. в час), и в основном в таких местах на территории университета как, например, **библиотека**.

Кстати, это не мешает Гарварду иметь высший рейтинг среди университетов мира, а корпорации *Google* – быть самой быстрорастущей в мире!

Вместо заключения

Начав разговаривать об этом со студентами, я неожиданно услышал, что на последнем занятии по философии они обсуждали роль языка в появлении человека и что произойдет, если народ потеряет язык.

Оказывается, археологи выяснили, что два вида древних людей – ныне вымершие неандертальцы и наши предки кроманьонцы – анатомически отличались друг от друга лишь одной внешне незаметной косточкой в основании челюсти. Наличие этой косточки позволило кроманьонцам развить речь, а значит, и обмениваться друг с другом приобретаемым опытом. Именно благодаря речи (языку) наши предки смогли одержать верх над неандертальцами и справиться с другими препятствиями на пути эволюции. Поэтому есть все основания утверждать, что для гибели общества не надо ни ядерной войны, ни нашествия инопланетян – достаточно лишь утратить язык.

Это вам не ЕГАИС, тут дело посерьезнее будет, и, так как многим не хочется становиться неандертальцами или, что еще круче, СЛОН`нами, будем делать все для того, чтобы этого не произошло. А если такому превращению все-таки суждено случиться, то пусть деградация происходит хотя бы не так стремительно, как сейчас.

Ну и в заключение расскажу историю о том, как небольшой нюанс в тексте приводит к серьезным последствиям, причем для жизни не одного человека (знаменитое "помиловать, нельзя повесить"), а для целого региона мира. Как вы думаете, почему в ближневосточном конфликте войска не выводятся со всех оккупированных земель? Может быть много разных ответов, но юридический – один: в английском варианте резолюции Организации Объединенных Наций, которой около сорока лет, перед словом "оккупированных" стоит неопределенный артикль, **и его уже дипломатам никакими силами не исправить**, в частности, по той причине, что Советского Союза больше не существует.

Так что учите естественные языки – это ценность, которая будет необходима в течение всей вашей жизни и которая за это время, в отличие от языков программирования, практически не изменится.

Об авторе. Шалыто А.А. – докт. техн. наук, профессор, заведующий кафедрой «Технологии программирования» Санкт-Петербургского государственного университета информационных технологий, механики и оптики. shalyto@mail.ifmo.ru.